

⊕ متیو بی. کرافورد ⊕

فیلسوفی در تعمیرگاه

نویسنده: متیو بی. کرافورد

⊕ ترجمهٔ کامل سوهانی ⊕



سرشناسه: کرافورد، متیو بی.

Crawford, Matthew B

عنوان و نام پدیدآور: فیلسوفی در تعمیرگاه: تحقیقی درباره

ارزش کار/ متیو بی. کرافورد؛ ترجمه‌ی کمیل سوهانی.

مشخصات نشر: تهران: ترجمان علوم انسانی، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری: ۲۸۰ ص.

فروست: ترجمان فلسفه.

شابک: ۱-۸۰۹۱۷۲-۶۰۰-۹۷۸

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: an : Shop class as soulcraft

inquiry into the value of work , 2009

عنوان دیگر: تحقیقی درباره ارزش کار

شناسه افزوده: سوهانی، کمیل، ۱۳۶۰-، مترجم

رده بندی کنگره: HD۴۸۲۴

رده بندی دیویی: ۳۳۱

شماره کتابشناسی ملی: ۶۰۵۱۷۹۴

کد پیگیری: ۶۰۴۳۰۰۸

این اثر ترجمه‌ای است از:

Shop Class as Soulcraft:
An Inquiry into the Value
of Work

Matthew B Crawford
The Penguin Press 2009

ویراسته: متیو بی. کرافورد؛ مترجم: کمیل سوهانی

نشر: ترجمان علوم انسانی | ویراستار: علی کریمی

نمونه‌خوان: مرضیه اکبرپور | طراح جلد: حمید

افندس ویرایشی | تصویرساز جلد: محمدعلی

عدیلی | صفحه‌آرا: معصومه کریمی

چاپ: زمیون | زیت چاپ: اول، ۱۳۹۹

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

پست الکترونیکی: publication@tarjoman.com

tarjoman@ashrafian.com

فروشگاه اینترنتی: www.tarjoman.shop

حقوق چاپ و نشر در قالب‌های کاغذی،

الکترونیکی و صوتی، انحصاراً برای انتشارات

ترجمان علوم انسانی محفوظ است.

فیلسوفی در تعمیرگاه

تحقیقی درباره ارزش کار

فهرست

۱۱	مقدمه مترجم
۱۳	مقدمه
۲۵	[۱] چند کلامی در باب حرفه های مفید
۲۸	رضایتمندی روانی در انجام کار دستی
۳۵	توقعات شناختی از یک کار دستی
۴۳	هنر، صنایع دستی و خط تولید
۴۸	آینده کار: آیا ما به گذشته برمی گردیم؟
۵۳	[۲] جدایی فکر از عمل
۵۴	تنزل کارهای بقیه آبی
۶۰	تنزل کارهای بقیه سفید
۶۳	هر آدمی آبنشین است
۶۷	پیش و در به عنوان رواقی
۷۱	[۳] تسلط بر اموال خویش
۷۴	موتورسیکل به عنوان قاطر
۷۵	در باب روغن کاری: از پمپ دستی تا چراغ در دست
۸۰	خودآیینی در مقابل عاملیت
۸۳	نور بتی کراک
۸۵	عاملیت جایگزین سد
۸۹	[۴] آموزش های یک دیوانه مانع
۹۱	کارآموز نصفه نیمه
۹۵	نظریه ریسمان
۱۰۱	مربی
۱۰۷	آچارکشی به مثابه کالبدشکافی
۱۱۲	دانش شخصی
۱۱۵	روشن یا متواضعانه دیدن
۱۱۹	حماقت به مثابه یک ایدئال

۱۲۱	[۵] آموزش بیشتر یک دیوانه ماشین: از آماتور تا حرفه‌ای
۱۲۴	عتیقه‌شناس موتور
۱۲۷	شوگو موتو
۱۳۰	نوشتن صورت حساب خدمات
۱۳۳	درباره جنون، مگنا و متافیزیک
۱۴۳	[۶] تناقضات کار دفتری
۱۴۶	فهرست نویسی و چکیده‌نویسی
۱۵۴	بی‌مسئولیتی آموزش داده‌شده
۱۵۹	میان پرده: فایده دانشگاه چیست؟
۱۶۵	کار گروهی
۱۷۲	کارکنان در مقابل گروه
۱۷۹	[۷] اندیشه به مثابه عمل
۱۸۳	اندیشه و حواله قانون اهم و چکمه‌های گل آلود
۱۸۶	آتش‌خیزی آتش‌نشان و استاد شطرنج
۱۹۰	آتش‌خیزی در برابر فناوری ذهنی
۱۹۴	دفترچه راهنمای حساب و توان فناوری اجتماعی
۱۹۹	[۸] کار، فراغت و درگیر: با تمام وجود
۲۰۱	کارهای جاری و روزمره در یک کلاس سرعت
۲۰۴	کلاس اجتماع
۲۱۲	با دل و جان کار کردن
۲۱۹	گفتار پایانی درباره هم‌بستگی و اتکال خود
۲۲۰	هم‌بستگی و راه و رسم نخبه‌سالاری
۲۲۱	اهمیت شکست
۲۲۷	عاملیت فردی در جهانی مشترک
۲۳۲	سپاسگزاری
۲۳۷	ضمیمه: یادداشت مترجم
۲۴۱	کار و کارآفرینی
۲۴۴	چگونه اندیشیدن
۲۵۱	پی‌نوشت‌ها
۲۷۳	نمایه

مقدمه مترجم

اولین بار ترجمه این کتاب را در دست دوستی فرانسوی دیدم. در سفر مشترکی که به اصفهان داشتیم، در هر فراغتی که بابت کتاب را از کوله‌اش درمی‌آورد و مشغول خواندن می‌شد، هر از چندگاهی هم، طوری که مشخص بود، مطلب بدیع و جذابی برخورد، لبخند می‌زد. وقتی از موضوع و محتوای کتاب از او سؤال کردم، پاسخ داد کتابی است در مورد «فلسفه کار». آن روزها تازه دانشجوی کارآفرینی شده بودم و این عنوان برای من بسیار جذاب بود. بعد که با احوالات نویسنده کتاب آشنا شدم، این جذابیت برای من بدیع تر برآید. متیو کرافورد استاد فلسفه سیاسی دانشگاه ویرجینیا و صاحب تعمیرگاه شکست‌خورد در همان شهر است. در جایی نقل قولی دیدم که او را یک «فیلسوف مکانیک خردمند و شیخ تو» یف کرده بود. در این کتاب، او با روایتی شخصی به سیر تطور مفهوم و ارزش کار در جامعه امروز می‌پردازد. کرافورد با نگاهی تیزبین و انتقادی پدیده‌های ساده و روزمره‌ای مثل ترکیب شدن یک پومر تبلیغاتی، تیر یک روزنامه، یک فروشگاه اسباب‌بازی فروشی و حتی یک سرویس بهداشتی که چاهش گرفته را مشاهده کرده و، با محوریت موضوع کار، درباره آن به فلسفه‌ورزی می‌پردازد. آنچه برای من بیش از موضوع خود کتاب، یعنی معنا و ارزش کار در زندگی انسان مدرن، جذاب بود نحوه مواجهه کرافورد به عنوان یک متفکر دانشگاهی با چنین موضوعی است.

در یادداشتی که در انتهای کتاب با عنوان «و اما ایران ما» آمده است، به طرح این موضوع پرداخته‌ام و، با استفاده از صورت‌بندی کرافورد در این کتاب، روایتی از پرسش چرایی «امتناع تفکر» در ایران امروز ارائه کرده‌ام.

این کتاب برای تمام کسانی که درباره چرایی بی‌معناشدن و ناگوارشدن کار در سبک امروزی زندگی بشر پرسش دارند مفید خواهد بود. یکی از مفاهیمی که کرافورد در این کتاب روی آن تأکید می‌کند رابطه میان کار معنادار و ارزش اخلاقی توجه به دیگران است. از این جهت، خواندن این کتاب را به همه کسانی که به نوعی با مقوله تربیت سروکار دارند توصیه می‌کنم. از مادیانی که علاقه‌مندند تا در آینده فرزندان واقع‌بین و متواضع داشته باشند تا معدلی که تربیت نسلی اخلاقی می‌اندیشند که بتوانند با کمک یکدیگر مشکلات جامعه خود را سامان بخشد.

از راهنمایی‌ها، کمک‌های پدر بزرگوام در ترجمه این کتاب تشکر می‌کنم و نیز از دوستانی که الطاف یارگرانه این مسیر همراه من بود: برادر عزیزم سید کمال‌الدین دعایی و خواهر مهربانم خانم دکتر «نعمه» هریان. از دکتر شهرداد خادم که در فهم بسیاری از مفاهیم فنی مربوط به تعمیر ماشین، به کمک کرد سپاسگزارم و از مهندس عزّالله مجاب که اگر محبت‌های بی‌دریغ و مشفقانه‌اش در توضیح تجربیات شخصی‌اش از سال‌ها کار و زندگی در آمریکای امروز نبود، هرگز امکان نداشت بتوانم آنچه را کرافورد به تشریح آن پرداخته درک کنم.

آن‌چنان که گفته شد، کرافورد از تجربیات کاری خود، روزه تعمیر موتور و ماشین، برای پیشبرد مباحث فلسفی مربوط به معنای کار استفاده کرده است. برای استفاده هرچه بیشتر مخاطبین ناآشنا به این دو حوزه، تلاش کرده‌ام تا در پانویست‌ها، رد لغات و اصطلاحات به‌کاررفته در متن، به حد کفایت توضیحاتی اضافه کنم. تمام نوشته‌ها از آن مترجم‌اند و توضیحات نویسنده در بخش پی‌نوشت‌ها در انتهای کتاب آمده‌اند.